

# Inhaltsverzeichnis

0.1 Zusammenfassung der Literaturanalyse und Hypothesen für die empirische Untersuchung	74
1. Grundzüge des zweisprachigen Schulsystems im Burgenland	17
<b>EINLEITUNG</b>	17
<b>TEIL 1: LITERATURANALYSE</b>	21
<b>1. Zweisprachigkeit und Schule</b>	21
1.1. "Sprache" und "Sprachen" .....	21
1.2. "Zweisprachigkeit" .....	26
1.3. "Zweisprachige Erziehung" und Formen von Zweisprachigkeit .....	28
1.4. Sprachliche und nichtsprachliche Folgen von zweisprachiger Erziehung .....	32
1.5. Zweisprachigkeit und Schulerfolg .....	37
1.6. Zweisprachige Schulen .....	43
1.6.1. Typen zweisprachiger Erziehung .....	43
1.6.2. Merkmale eines "optimalen" bilingualen Programms .....	48
<b>2. Zweisprachigkeit und Schule im Burgenland</b> .....	54
2.1. Schulgeschichte der burgenländischen Kroaten .....	54
2.2. Schulgeschichte der Ungarn im Burgenland nach 1921 .....	69
2.3. Das zweisprachige Schulwesen im Burgenland heute .....	74
2.3.1. Die rechtliche Lage des zweisprachigen Schulwesens .....	74
2.3.2. Schulstatistik des burgenländischen zweisprachigen Schulwesens .....	85
2.3.3. Unterrichtspraxis im zweisprachigen Unterricht .....	93
<b>3. Zusammenfassung der Literaturanalyse und Hypothesen für die empirische Untersuchung</b> .....	97
<b>TEIL 2: EMPIRISCHE UNTERSUCHUNG</b> .....	99
<b>1. Die quantitative Erhebung</b> .....	99
1.1. Konzeption der quantitativen Erhebung .....	99
1.1.1. Stichprobe .....	100
1.1.2. Erhebungsdaten .....	104
1.1.3. Dokumentationsform .....	106
1.2. Verlauf der quantitativen Erhebung .....	106
1.2.1. Zugang zu den Schulen .....	107
1.2.2. Verfügbarkeit der Daten .....	108

1.2.3. Erhebungen an Hauptschulen.....	110
1.3. Weiterentwicklung der Forschungsfragestellung .....	111
<b>2. Die qualitative Erhebung .....</b>	<b>112</b>
2.1. Konzeption der qualitativen Erhebung.....	112
2.2. Stichprobe, Interviewverfahren und Interviewleitfaden.....	113
2.3. Verlauf der qualitativen Erhebung.....	115
2.4. Dokumentationsform.....	116
<b>TEIL 3: AUSWERTUNG.....</b>	<b>119</b>
<b>1. Darstellung der Ergebnisse der quantitativen Erhebung.....</b>	<b>119</b>
1.1. Aussagekraft und Vergleichbarkeit der Daten.....	119
1.2. Präsentation der Ergebnisse .....	123
1.3. Interpretation der Daten und weitere Forschungsschritte .....	130
<b>2. Darstellung der Ergebnisse der qualitativen Erhebung .....</b>	<b>133</b>
2.1. Zweisprachigkeit und zweisprachiger Unterricht.....	133
2.2. Einstellungen zu Sprachgebrauch und Bildung.....	139
2.3. Soziale Bedeutung von Muttersprache und Schulerfolg.....	146
2.4. Rahmenbedingungen der Zweisprachigkeit .....	149
2.5 Zusammenfassung der Ergebnisse der qualitativen Erhebung .....	153
<b>3. Neuauswertung der quantitativen Daten.....</b>	<b>156</b>
3.1. Durchschnittsnoten in der Volksschule .....	156
3.2 Schullaufbahn von Volksschülerinnen.....	158
3.3. Zusammenfassung der Ergebnisse an den Volksschulen .....	162
3.4. Schulerfolg der Schülerinnen aus zweisprachigen Volksschulen an Hauptschulen.....	162
3.5. Deutschnoten von Absolventinnen kleiner Volksschulen in der Hauptschule.....	167
3.6. Direktvergleich der beiden Gruppen .....	170
3.6.1. Deutschnoten in Vergleichsgruppen.....	170
3.6.2. Umrechnung der Deutschnoten in den verschiedenen Leistungsgruppen .....	172
3.7. Zusammenfassung der Zweitauswertung der quantitativen Daten.....	173

## INHALT

<b>4. Zusammenfassung des Gesamtergebnisses aus Literaturauswertung, quantitativer und qualitativer Erhebungsphase</b> .....	174
4.1. Grundcharakteristik des zweisprachigen Schulwesens im Burgenland .....	175
4.2 Zweisprachigkeit und Schulerfolg im Burgenland .....	179
4.3 Mögliche Grundlagen für die Vorteile zweisprachiger Schülerinnen.....	183
4.4. Probleme des zweisprachigen Schulwesens im Burgenland .....	184
4.5. Entwicklungsperspektiven für das zweisprachige Schulwesen.....	187
<b>5. Forschungsstand und Forschungsdesiderate</b> .....	189
5.1. Bewertung der vorliegenden Untersuchung .....	190
5.2. Vorschläge für weitere Forschungen.....	192
<b>SCHLUSSWORT</b> .....	195
<b>LITERATUR</b> .....	197
<b>VERZEICHNIS DER WICHTIGSTEN ABKÜRZUNGEN</b> .....	207